

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 32.116/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 32.116/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 1^{er} août 2001, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas un mois sur un projet d'arrêté royal "autorisant la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et les sociétés immobilières de service public à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification", a donné le 24 septembre 2001 l'avis suivant :

De RAADVAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 augustus 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem binnen een termijn van ten hoogste een maand van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en van het gebruik van het identificatienummer ervan in hoofde van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappijen van de openbare vastgoedmaatschappijen", heeft op 24 september 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

Cet alinéa doit être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 19 juillet 1991, 30 mars 1995 et 31 mai 2001, ...".

Alinéas 2 à 5

Ces considérants, qui ne constituent pas à proprement dit le fondement juridique de l'arrêté en projet mais qui rappellent que ce dernier n'échappe pas au champ d'application de certaines dispositions légales qu'ils citent, doivent être formulés comme suit :

"Considérant que l'arrêté (l'ordonnance)trouve à s'appliquer;".

Le premier considérant doit être remplacé par le texte suivant :

"Considérant que l'arrêté royal du 13 mars 1991 portant coordination des lois du 28 décembre 1984 et 26 juin 1990 relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et des services de l'Etat, notamment l'article 9, trouve à s'appliquer".

En effet, c'est cet article qui crée, en son paragraphe 1^{er}, la "Société du logement de la Région bruxelloise"; il convient donc de se référer à ce texte.

Le dernier considérant doit être complété comme suit :

.../...

"... à caractère personnel, notamment l'article 5, remplacé par la loi du 11 décembre 1998, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2001, trouve à s'appliquer;".

Alinéa 7

L'alinéa doit être rédigé comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 18 décembre 2000;".

Alinéa 8

Il convient de remplacer cet alinéa relatif à l'avis donné par le Conseil d'Etat par les deux alinéas suivants :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.116/2 du Conseil d'Etat, donné le 24 septembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Observations finales d'ordre légistique et linguistique

Le texte néerlandais du projet comporte quelques erreurs de rédaction qui doivent être corrigées. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et, à titre d'exemple, que sont faites les propositions de texte qui suivent.

Intitulé

L'intitulé doit être rédigé comme suit :

"Ontwerp van koninklijk besluit waarbij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen gemachtigd worden om zich toegang te verschaffen tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en om het identificatienummer ervan te gebruiken."

Préambule

A l'alinéa 6, il faut écrire : "Gelet op advies nr. 37/2000 ...".

Dispositif

Article 1^{er}

L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

"Tot de opeenvolgende wijzigingen die zijn aangebracht in de informatiegegevens bedoeld in het eerste lid kan ten hoogste vijf jaar in de tijd worden teruggedaan vóór de mededeling van die gegevens."

Article 5

A l'alinéa 1^{er}, il faut écrire "met dezelfde regelmaat" au lieu de "volgens dezelfde periodiciteit".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Dit lid behoort te worden gesteld als volgt :

"Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1991, 30 maart 1995 en 31 mei 2001, ...".

Tweede tot vijfde lid

Deze overwegingen, die niet als zodanig de rechtsgrond vormen van het ontworpen besluit, maar die eraan herinneren dat dit besluit niet buiten de werkingssfeer valt van sommige wetsbepalingen die zij aanhalen, behoren te worden geformuleerd als volgt :

"Overwegende dat het ... besluit (de ordonnantie) ... van toepassing is;"

De eerste overweging behoort te worden vervangen als volgt :

"Overwegende dat het koninklijk besluit van 13 maart 1991 houdende coördinatie van de wetten van 28 december 1984 en van 26 juni 1990 betreffende de afschaffing en de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, inzonderheid artikel 9, van toepassing is".

Het is immers dit artikel dat in zijn paragraaf 1 de "Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij" opricht; er behoort dus naar deze tekst te worden verwezen.

De laatste overweging behoort te worden gesteld als volgt :

"Overwegende dat de wet ... van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 5, vervangen bij de wet van 11 december 1998, die van kracht geworden is op 1 september 2001, toepassing vindt;".

Zevende lid

Het lid behoort te worden gesteld als volgt :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 18 december 2000;".

Achtste lid

Dit lid betreffende het advies dat gegeven is door de Raad van State behoort te worden vervangen door de volgende twee leden :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.116/2 van de Raad van State, gegeven op 24 september 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard

De Nederlandse tekst van het ontwerp bevat een aantal misstellingen die verbeterd zouden moeten worden. Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen en bij wijze van voorbeeld worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Opschrift

Het opschrift zou aldus gesteld moeten worden :

"Ontwerp van koninklijk besluit waarbij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen gemachtigd worden om zich toegang te verschaffen tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en om het identificatienummer ervan te gebruiken."

Aanhef

In het zesde lid schrijve men : "Gelet op advies nr. 37/2000 ..."

Dispositief

Artikel 1

Het tweede lid zou als volgt gesteld moeten worden :

"Tot de opeenvolgende wijzigingen die zijn aangebracht in de informatiegegevens bedoeld in het eerste lid kan ten hoogste vijf jaar in de tijd worden teruggegaan vóór de mededeling van die gegevens."

Artikel 5

In het eerste lid schrijve men "met dezelfde regelmaat", in plaats van "volgens dezelfde periodiciteit".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. LIÉNARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS